

D

■ Montage

Das Gerät wird auf die Hutschiene aufgeschnappt bis der Schieber hörbar einrastet. Die Anschlussklemmen liegen dabei unten.

■ Anschluss

Der Anschluss der übergeordneten Linie erfolgt mit der linken Anschlussklemme (7). Über diesen Anschluss wird die Geräteelektronik versorgt. Dies ermöglicht ggf. das Melden eines Busspannungsausfalls auf der untergeordneten Linie. Die untergeordnete Linie wird an der rechten Anschlussklemme (6) angeschlossen.

■ Hinweis

Anschlussklemme nicht von unten heraushebeln! Die Busspannung kann dabei kurzgeschlossen werden.

■ Bedien- und Anzeigeelemente

Anzeige- und Bedienelemente (Bild A):
(1) Programmiertaste
(2) Programmier-LED, rot
(3) Betriebs-LED, grün
(4) LED gelb, Datenempfang auf der untergeordneten Linie
(5) LED gelb, Datenempfang auf der übergeordneten Linie
(6) Anschlussklemme für untergeordnete Linie (z.B. Linie)
(7) Anschlussklemme für übergeordnete Linie (z.B. Hauptlinie)

■ Inbetriebnahme

Zur Vergabe der physikalischen Adresse ist die Programmieraste (1) zu betätigen. Die rote LED (2) leuchtet auf. Sie erlischt mit der Übernahme der physikalischen Adresse. Jede Linie benötigt eine separate Spannungsversorgung.

■ Prinzipschaltbilder der Topologie eines *instabus* EIB Systems

Bild B: Einsatz als Bereichs- und Linienkoppler (BK und LK)
Bild C: Einsatz als Linienkoppler LK und Verstärker V (TLN = Busteilnehmer, DR = Drossel, SV = Instabus Spannungsversorgung)

■ Technische Daten

Versorgung
instabus EIB : 21 – 30 V DC
über die übergeordnete Linie

Stromaufnahme
übergeordnete Linie : ca. 6 mA
untergeordnete Linie : ca. 8 mA

Anschluss : *instabus* Anschlussklemme für über- und untergeordnete Linie

Montage : Aufschnappen auf Hutschiene
Umgebungstemperatur : -5 °C bis +45 °C
Lagertemperatur. : -25 °C bis + 70 °C

Schutzart : IP 20 nach EN 60529
Schutzklasse : III nach EN 61140

Einbaubreite : 36 mm (2 TE)
Gewicht : ca. 90 g

Technische Änderungen vorbehalten.

GB

■ Fitting

The device is snap-fastened on the DIN rail until the latch is heard to engage. The connecting terminals must be at the bottom.

■ Connection

The superordinated line is connected to the lefthand terminals (7). This connection ensures the supply of the device electronics and permits reporting of a bus voltage failure on the subordinate line. The subordinate line is connected to the righthand terminals (6).

■ Important

Do not try to lever out the connecting terminal from below. The bus voltage may be short-circuited.

■ Controls and indicators

Controls and indicators (fig. A):
(1) programming key
(2) programming LED, red
(3) operation LED, green
(4) LED, yellow, data received on subordinate line
(5) LED, yellow, data received on superordinate line
(6) connecting terminal for subordinate line (e.g. line)
(7) connecting terminal for superordinate line (e.g. main line)

■ Commissioning

To assign the logical address, depress programming key (1). The red LED (2) lights up. The LED goes out when the logical address is registered. Each line requires a separate power supply.

■ Schematic diagram of the topology of an *instabus* EIB system

Fig. B: application as an area and line coupler (BK and LK)
Fig. C: application as a line coupler LK and amplifier V (TLN = bus subscriber, DR = choke, SV = Instabus power supply)

■ Technical characteristics

Supply
instabus EIB : 21 – 30 V DC
via the superordinate line

Current input
superordinate line : ca. 6 mA
subordinate line : ca. 8 mA

Connection : *instabus* connecting terminal for super- and subordinate lines

Fitting : snap-fastening on DIN rail
Ambient temperature : -5 °C ... +45 °C
Storage temperature. : -25 °C ... + 70 °C

Type of protection : IP 20 in acc. with EN 60529
Safety class : III in acc. with EN 61140

Installation width : 36 mm (2 pitch)
Weight : ca. 90 g

Technical specifications subject to change.

NL

■ Montage

Het toestel wordt op de DIN-rail geschoven tot de schuif hoorbaar vastklikt. De aansluitklemmen liggen daarbij beneden.

■ Aansluiting

De aansluiting van de primaire lijn geschiedt met de linker aansluitklem (7). Via deze aansluiting wordt de toestelelektronica gevoed. Hierdoor kan b.v. het uitvallen van de busspanning op de secundaire lijn worden gemeld. De secundaire lijn wordt op de rechter aansluitklem (6) aangesloten.

■ Aanwijzing

Aansluitklem niet van onderen loswippen! Daarbij kan de busspanning worden kortgesloten!

■ Bedienings- en afleeselementen

Aflee- en bedieningselementen (afbeelding A):
(1) Programmeertoets
(2) Programmeer-LED, rood
(3) Bedrijfs-LED, groen
(4) LED geel, dataontvangst op de secundaire lijn
(5) LED geel, dataontvangst op de primaire lijn
(6) Aansluitingklem voor secundaire lijn (b.v. lijn)
(7) Aansluitingklem voor primaire lijn (b.v. hoofdlijn)

■ Inbedrijfstelling

Om het fysieke adres toe te kennen, de programmeertoets (1) indrukken. De rode LED (2) gaat branden. Deze dooft bij overname van het fysieke adres. Iedere lijn benodigt separate voedingsspanning.

■ Blokdiagrammen van de topologie van een *instabus* EIB systeem

Afbeelding B: Toepassing als sector- en lijnkoppelaar (BK en LK)
Afbeelding C: Toepassing als lijnkoppelaar LK en versterker V (TLN = buisdeelnemer, DR = smoorspoel, SV = Instabus voedingsspanning)

■ Technische gegevens

Voeding
instabus EIB : 21 – 30 V DC
via primaire lijn

Stroomopname
primaire lijn : ca. 6 mA
secundaire lijn : ca. 8 mA

Aansluiting : *instabus* aansluitklem voor primaire en secundaire lijn

Montage : vastklikken op DIN-rail
Omgevingstemperatuur : -5 °C tot +45 °C
Opslagtemperatuur. : -25 °C tot + 70 °C

Beveiligingsgraad : IP 20 conform EN 60529
Beveiligingsklasse : III conform EN 61140

Inbouwbreedte : 36 mm (2 modulen)
Gewicht : ca. 90 g

Technische wijzigingen voorbehouden.

F

■ Montage

L'appareil est fixé sur le profilé chapeau jusqu'à ce que le curseur s'enclenche de manière perceptible, les bornes de raccordement étant vers le bas.

■ Connexion

La ligne primaire est connectée à la borne de connexion gauche (7). L'électronique de l'appareil est alimentée par cette connexion. Ceci permet, le cas échéant, la signalisation d'une panne de courant du bus sur la ligne secondaire. La ligne secondaire est connectée à la borne de connexion droite (6).

■ Important

Ne pas retirer la borne de connexion par le bas en faisant effet de levier, la tension du bus pouvant être court-circuitée !

■ Eléments de commande et d'affichage

Eléments de commande et d'affichage (Schéma A) :
(1) Touche de programmation
(2) DEL de programmation, rouge
(3) Del de service, verte
(4) DEL jaune, réception des données sur la ligne secondaire
(5) DEL jaune, réception des données sur la ligne primaire
(6) Borne de connexion pour la ligne secondaire (p. ex. ligne)
(7) Borne de connexion pour la ligne primaire (p. ex. ligne principale)

■ Mise en service

Actionner la touche de programmation (1) pour attribuer l'adresse physique. La DEL rouge (2) s'allume. Elle s'éteint dès que l'adresse physique a été prise en charge. Chaque ligne a besoin d'une alimentation électrique séparée.

■ Schémas de principe de la topologie d'un système EIB *instabus*

Schéma B : Utilisation comme accoupleur de zones et de lignes (BK et LK)
Schéma C : Utilisation comme accoupleur de lignes LK et amplificateur (TLN = participant bus, DR = self, SV = alimentation électrique de l'Instabus)

■ Caractéristiques techniques

Alimentation
instabus EIB : 21 – 30 V CC
via la ligne primaire

Consommation électrique
ligne primaire : env. 6 mA
ligne secondaire : env. 8 mA

Connexion : Borne de connexion *instabus* pour ligne primaire et secondaire

Montage : Fixation sur profilé chapeau
Température ambiante : -5 °C à +45 °C
Température de stockage : -25 °C à +70 °C

Type de protection : IP 20 selon EN 60529
Classe de protection : III selon EN 61140

Largeur de montage : 36 mm (2 modules)
Poids : env. 90 g

Sous réserve de modifications techniques

N

■ Montasje

Apparatet trykkes på kapselskinnen til skyveren smetter hørbart på plass. Tilkoplingsklemmene ligger nede.

■ Tilkopling

Tilkopling til den overordnede linjen utføres via den venstre tilkoplingsklemmen (7). Via denne tilkoplingen forsynes apparatets elektronikk. Dette gjør det mulig å f.eks. melde ifra om busspenningssvikt på den underordnede linjen. Den underordnede linjen skal koples til den høyre tilkoplingsklemmen (6).

■ Merknad

Ikke løft ut tilkoplingsklemmen nedenfra! Busspenningen kan da kortslutte.

■ Betjenings- og indikeringselementer

Indikerings- og betjeningselementer (figur A):
(1) Programmeringstast
(2) Programmerings-LED, rød
(3) Drifts-LED, grønn
(4) LED gul, datamottak på den underordnede linjen
(5) LED gul, datamottak på den overordnede linjen
(6) Tilkoplingsklemme for underordnet linje (f.eks. linje)
(7) Tilkoplingsklemme for overordnet linje (f.eks. hovedlinje)

■ Idriftsettelse

For å tilordne den fysiske adressen må programmeringstasten (1) trykkes. Den røde LED'en (2) begynner å lyse. LED'en slukker når det fysiske adressen er lagret. Hver linje krever en separat spenningsforsyning.

■ Prinsipielle koplingsskjemaer over topologien til et *instabus* EIB-system

Figur B: Drift som område- og linjekopler (BK og LK)
Figur C: Drift som linjekopler LK og forsterker V (TLN = Bussdeltager, DR = Drossel, SV = Instabus spenningsforsyning)

■ Tekniske data

Forsyning
instabus EIB : 21 – 30 V DC
via overordnet linje

Strømopptak
overordnet linje : ca. 6 mA
underordnet linje : ca. 8 mA

Tilkopling : *instabus* tilkoplingsklemme for over- og underordnet linje

Montasje : Settes på kapselskinne
Omgivelsestemperatur : -5 °C til +45 °C
Lagringstemperatur : -25 °C til + 70 °C

Beskyttelsestype : IP 20 i.h.t. EN 60529
Beskyttelsesklasse : III i.h.t. EN 61140

Montasjebredde : 36 mm (2 moduler)
Vekt : ca. 90 g

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

E

■ Montaje

Se monta el equipo en un riel de perfil de sombrero hasta que la corredera encaja perceptiblemente. Los bornes de conexión deben encontrarse abajo.

■ Conexión

La conexión de la línea superior se efectúa por medio del borne de conexión izquierdo (7). Se alimenta de tensión la electrónica del equipo por medio de dicho borne. Así es posible, en caso dado, avisar un fallo de la tensión del bus en la línea secundaria. La línea secundaria se conecta al borne derecho (6).

■ Nota

¡No sacar el borne haciendo palanca desde abajo! En dicho caso se puede cortocircuitar la tensión del bus.

■ Elementos de mando y de indicación

Elementos de mando y de indicación (figura A):
(1) botón de programación
(2) LED de programación, rojo
(3) LED de funcionamiento, verde
(4) LED amarillo, recepción de datos en la línea secundaria
(5) LED amarillo, recepción de datos en la línea superior
(6) borne de conexión para la línea secundaria (por ej. línea)
(7) borne de conexión para la línea superior (por ej. línea principal)

■ Puesta en funcionamiento

Pulsar el botón de programación (1) para asignar la dirección física. Se enciende el LED rojo (2). Se apaga una vez recibida y aceptada la dirección física. Cada línea precisa una alimentación de tensión individual.

■ Cuadros básicos de conexiones de la topología de un sistema *instabus* EIB

Figura B: uso como acoplador de áreas y de líneas (BK y LK)
Figura C: uso como acoplador de líneas LK y como amplificador V (TLN = participante de bus, DR = bobina de reactancia, SV = alimentación de tensión instabus)

■ Datos técnicos

Alimentación
instabus EIB : 21 - 30 V c.c.
por la línea superior

Absorción de corriente
por la línea superior : aprox. 6 mA
por la línea secundaria : aprox. 8 mA

Conexión : borne de conexión *instabus* para las líneas superior y secundaria

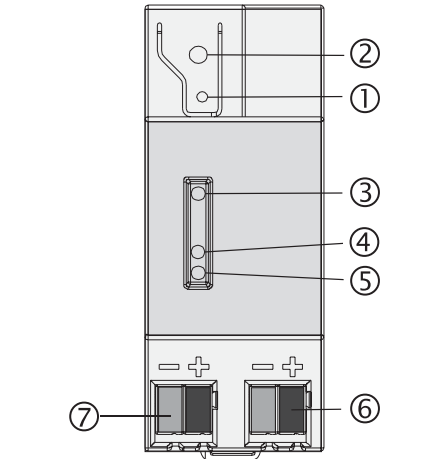
Montaje : encajar en el riel de perfil de sombrero
Temperatura ambiente : -5 °C a +45 °C
Temp. de almacenamiento: -25 °C a +70 °C

Grado de protección : IP 20 según EN 60529
Clase de protección : III según EN 61140

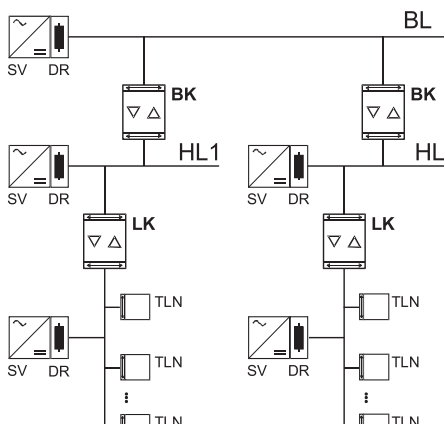
Anchura de instalación : 36 mm (2 módulos)
Peso : aprox. 90 g

Reservadas modificaciones técnicas.

A



B



C

